

aaron salabarrías

después del arca...



galería de arte

universidad del sagrado corazón

28 de agosto de 1997

Saludo de la Directora

¡ Bienvenidos todos a la Galería de Arte de la Universidad del Sagrado Corazón! Este nuevo año académico 1997-98 es muy especial porque se inicia con un artista joven, puertorriqueño, cuyo lenguaje le es familiar a los protagonistas de la comunidad universitaria: nuestros estudiantes.

La juventud de Aaron Salabarrías no ha sido impedimento para que el artista posea una obra cuyo desarrollo ha sido serio, ascendente y muy estimulante. Prueba de ello es el reconocimiento local e internacional que ha logrado a través del esfuerzo constante y total dedicación.

Aaron Salabarrías ha participado en múltiples exhibiciones y certámenes en Puerto Rico, obteniendo premios en varios de ellos. En el extranjero ha representado exitosamente a nuestra Isla en Alemania (Caribbean Art Today), Ecuador (Bienal de Cuenca), España (Feria de Arte Contemporáneo, ARCO) y Estados Unidos (Alternative Museum de Nueva York) nos sentimos orgullosos de recibir a Aaron y a su público, gracias por acompañarnos. Esta es su casa.

Adlín Ríos Rigau

Directora Galería de Arte y

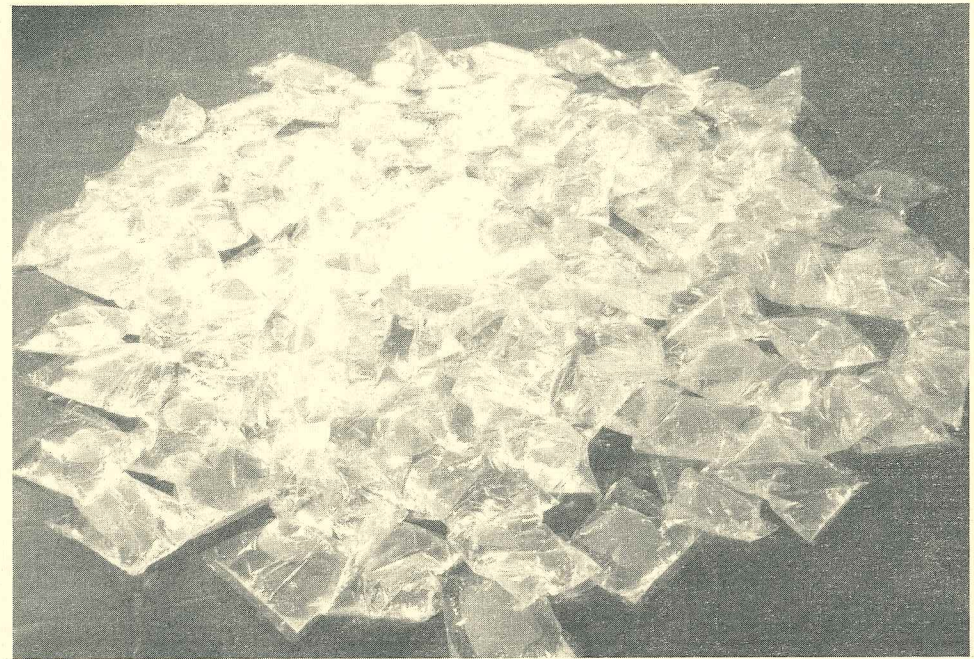
Directora Proyecto Museo de Arte de Puerto Rico

Cajas de material transparente, agua, animales plásticos y vinil, entre otros, son los nuevos materiales en los cuales Aaron Salabarrías incursiona. Desde mi última presentación en el catálogo de la exhibición ¡Ay, Dios Mío! de Aaron en la Galería Luigi Marrozzini en noviembre de 1995 al presente hemos podido presenciar la evolución de uno de los artistas contemporáneos más prometedores. Su continua búsqueda su calidad e originalidad le ha abierto camino no solo en Puerto Rico sino también fuera de nuestro ámbito local. Ha sido invitado a participar en ARCO en Madrid, España, en el Alternative Museum y en la Galería Hugo de Pagano en Nueva York; entre otras. Recientemente fue invitado a participar en Traslántica, una gran exposición colectiva, curada desde el Centro de Arte Contemporáneo de las Islas Canarias la cual viajará a importantes Museos de Europa. Como una vez mencioné (Aaron) con orgullo te volvemos a reiterar nuestro apoyo y compromiso, pues con toda seguridad podemos decir que eres hoy uno de los artistas contemporáneos de esta generación que has logrado sobresalir por tu obra y a la vez aportar al desarrollo de las artes tanto a nuestra generación como a la nueva que está en formación.

Michelle Marxuach

Directora

Galería Luigi Marrozzini



después del arca...5 1996 bolsas plásticas y agua dimensión variable

Especie

Aaron Salabarrías

Supervivencia después del arca...

Héctor Monclova

especie. (Del latín "species", forma, de "spécere"; véase "espec-") 1) •Conjunto de cosas a las que conviene una misma definición. 2) (*biología). Grupo de seres naturales que tienen ciertos caracteres comunes cuyo conjunto les diferencia de los otros grupos y que, si se trata de seres orgánicos son capaces de fecundarse entre sí dando lugar a seres que tienen esos mismos caracteres. (V. : "HÍBRIDO. - •CLASIFICACIÓN.") 3) (*química) Substancia de composición definida y fija que recibe un nombre en particular. 4) (filosofía) "•Idea". Representación de un objeto en la mente. 5) "•clase". Cierta manera de ser. • Conjunto de cosas que la tiene. 6) Cosa de la cual se dice o de la cual se trata o habla. (V. "•NOTICIA".) 7) (esgrima). Treta, revés o estocada. 8) (*Música). Cada una de las voces de la composición.

Vacas ahogadas. Ovejas, cerdos. Al derecho y al revés, codificación de seres vivos o muertos. Superpuestos, de frente o detrás del agua. Agua, en

bolsas plásticas, en cajas de plástico, en caja de acrílico, que literalmente cubre el mundo (una bola de playa inflable, con el mapa del mundo impreso, está entre el agua y el acrílico), cubriendo y poniendo a flote a vacas, ovejas y cerdos, plásticos de centro preescolar, o como fotoserigrafías provenientes de la manipulación digital de láminas de proyectos escolares, impresas en vinil prediseñado (con la forma eternamente orgánica de la luz a través de las olas) montado en bastidores rectangulares alargados, puestos en el suelo y recostados de la pared, invitando a que el espectador disponga de su disposición, torne patas y cabezas de los domésticos aludidos y sea una especie de dios invitado que salve o condene a muerte a vacas, ovejas y cerdos.

Después del arca... es la más reciente exposición de Aaron Salabarrías (1964), artista puertorriqueño que comenzó originalmente en la gráfica (dedicándose casi exclusivamente a la serigrafía) y posteriormente fue introduciendo de muchas formas la intervención pictórica del espacio en la serigrafía. En ésta el artista se encuentra incursionando por primera vez en la instalación.

Después del arca... fue parte de su tesis de maestría

en el Instituto de Arte Pratt, en Nueva York. Toma, como se asoma en lo obvio, la historia bíblica de cómo se salvaron un remanente escogido de los seres vivientes del reino animal que estaban programados a sobrevivir a la ira de Dios, en un caos que destruyendo conducía a la construcción de una nueva configuración del mundo. Usando esa historia de alegoría y metáfora Salabarrías narra otra historia, entre otras. Una puertorriqueña.

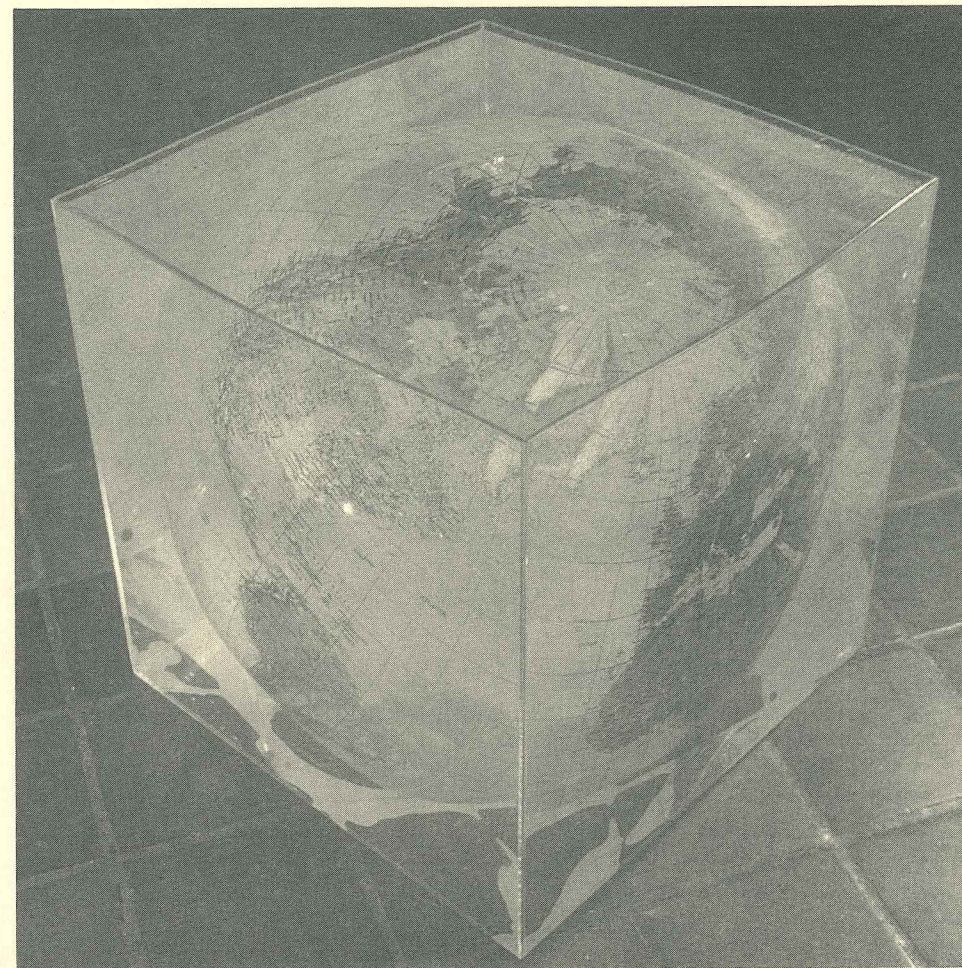
Es preciso en este punto aclarar que históricamente en Puerto Rico, desde las postrimerías de siglo XVII, cuando el criollo (híbrido étnico-cultural que se vuelve ser único) se encuentra a sí mismo como un ente distinto al originario colonizador español (en términos primero culturales y posteriormente políticos), toda la actividad y producción cultural (especialmente la plástica) asume como centro gravitacional de éstas, o como su marco contextual, el discurso de una nacionalidad de cultura ascendente, una búsqueda de lo que cristalice lo distintivo. Un reconocimiento de especie. Y ese discurso ha permeado en el desarrollo de la plástica, latente o descarado, entre acepciones y rechazos a vanguardias, de contenidos o formas, provenientes

de los centros artísticos del mundo desarrollado.

Salabarrías cuya obra no intenta perpetuar, ni romper con la cuestión nacional ha enfocado, a veces pasivamente y a veces a dimensiones de manifiesto, su producción en derredor del movimiento en la historia, la geografía y la economía de lo que puede llamarse un ser puertorriqueño original, utilizando una iconografía, cuya extrapolación le sirve de evidencia para su alegato. Del campo al pueblo, del pueblo, de la forma de producción y sociedad agrícola a la industrializada de la década de 1950, imágenes religiosas, de la casa del abuelo de todos nosotros, van pasando de un pasado sepia a una era industrial de materiales de ferretería, a una era suburbana de centros comerciales de paneles de Formica®. Aquí el icono (animalizado) llega al último punto de su viaje histórico en el presente siglo de Puerto Rico como protectorado (forzado o no) de EEUU: la metrópolis estadounidense. Porque Salabarrías entre sus trabajos anteriores y el presente experimenta de cerca la vida de la población puertorriqueña migrante (que a cada cambio económico provoca la migración, ha llegado a equivaler en volumen a la población de la Isla).



después del arca...1 1996 cajas plásticas, animales plásticos y agua dimensión variable



después del arca...4 1996 caja plástica, globo del mundo y agua 24" x 24" x 24"

Como el mismo artista manifiesta: "En Nueva York descubrí parte de esos puertorriqueños perdidos que han emigrados en los últimos 50 a 70 años a esta ciudad, en busca de progreso y comodidades, sin perder su identidad. Marginados por esta sociedad, muchos puertorriqueños se concentran en los mismos lugares, creando una nueva comunidad en los Estados Unidos... que le ofreció modernización, democracia, salud y orden; pero los puertorriqueños están con la religión que aprendieron. Ahora Jesucristo es plástico, copiando el material noble y los buenos estándares". Y esos seres con que se encontró, iguales y parecidos, híbridos a su vez hibridados, son los que bajaron del arca, durante la reestructuración de un mundo nuevo, globalizado además.

Después del arca... es una instalación compuesta de 5 instalaciones.

Después del arca... 1: decenas de cajas plásticas azulosas de tamaños variables que penden del techo con animales de pasta y agua adentro.

Amac Plastic Corp, reza el fondo de cada caja. En mucho de este trabajo, el uso de los materiales deja a una factura de objeto fabricado, intencionadamente

en contexto completamente industrial, donde no se ve un gesto que denote una cultura, una etnia (que en otro habitat se denota por el uso de los materiales de su entorno. Incluso, en momentos, el icono es un inapelable objeto de consumo. Es un interesante detalle que aquí los animales representados, como juguetes o como esquemas, son de la granja norteamericana con que preescolares puertorriqueños juegan: vacas, ovejas, cerdos y caballos, en ambiente previsto adquirible no construible y no transformable, excepto en su destrucción, o en lo que podría codificarse (por parte del fabricante) como mutilación, como típica experiencia migrante.

Después del arca... 2: fotoserigrafías de animales, impresas en bastidores de vinil estirado, que están dispuestas para la interacción con el espectador (que puede redistribuirlas en su espacio), entre suelo y pared.

Los animales pueden estar boca abajo, en representación de los que no son del arca. Aparecen también animales en pie, bajo agua, representación de una adaptación o supervivencia retardada, pueden ser del arca como no, o puede su supervivencia ser

el arca a equivaler en volumen a la población de la Isla). Puede su adaptación ser el mar que ahoga. Otra vez el vinil con su diseño previo le da a la industria la fisionomía fenómeno natural inquebrantable. Es la intervención del espectador, lo que le da un aspecto de naturaleza maleable, cambiable. Y a la vez animales ahogados y salvados tienen un juego de Ying y Yang que representa un juego dialéctico inherente al suceso histórico, en términos de etnia y cultura, de continuos y adaptaciones, de continuos garantizados por las adaptaciones.

Después del arca 3...: cuadrados de micas de plástico impresas (serigrafía, copia laser) con imágenes de animales y agua pegadas a la pared donde los elementos impresos juegan con sobreimposiciones.

Aquí Salabarrías tiene reincidencias con su representación de imágenes religiosas. Es un altar donde con las transparencias se repiten los juegos de la anterior instalación. Con la diferencia de que (como un dogma religioso) lo que allá era transformable aquí es fijo. Es, en este caso, como en las fotos que nos llegan del pasado, vida convertida en historia.

Después del arca 4...: un globo terráqueo inflable

dentro de un cubo de acrílico lleno de agua.

Aquí el artista nos muestra, además de una alusión directa a la historia bíblica, que el fenómeno contemplado en una realidad doméstica, se puede ver a nivel internacional en su experiencia cosmopolita.

Después del arca 5...: bolsas plásticas llenas de agua dispuestas en el suelo.

Aquí el agua es sola. Determinante en una historia isleña, cisma y mensajero entre dos pueblos que se identifican a sí mismos como uno.

Después del arca... Salabarrías nos trajo iconos originales de cultura campesina, (que terminaron siendo imágenes de economía campesina), mudados, extrapolados, animalizados, consumidos han quedado en su producción como una metáfora, que ha, incluso, determinado en Salabarrías, no sólo una ruta estética, sino la geográfica y la biográfica de su especie. Incluso su supervivencia.*

Héctor Monclova es periodista. Vive en San Juan.

*Parte de este escrito fue publicado en la revista internacional de arte POLIESTER/Animal vol.6#8 primavera de 1997.

AARON SALABARRIAS (n. 1964) **EDUCACIÓN** 1997 Maestría en Artes Plásticas, Pratt Institute, Brooklyn, NY 1990 Bachillerato en Grabado, Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico, San Juan, PR **EXHIBICIONES INDIVIDUALES** 1997 **Después del Arca...** Galería de Arte, Universidad del Sagrado Corazón, Santurce, PR 1996 **After the Ark...** New Gallery, Pratt Institute, NY 1995 **¡Ay, Dios Mío!** Luigi Marrozzini Gallery, San Juan, PR 1992 **De Ángeles, Ilusiones y Desengaños** Centro Europa, Santurce, PR **EXHIBICIONES COLECTIVAS** 1997 **7th Annual Showcase Exhibition** The Alternative Museum, NY **Diversity** Artopia/Hugo de Pagano Gallery, NY **ARCO'97 Feria Internacional de Arte Contemporáneo** Madrid, España **Signos de Transición** Galería Luigi Marrozzini, San Juan, PR 1996 **Direcciones** Museo de Arte de Ponce, Ponce, PR **Zooisla** Museo de las Américas, San Juan, PR **Cuatro Tiempos** Biblioteca de la Universidad Interamericana, Bayamón, PR **El Santo en el Arte Puertorriqueño** Museo de las Américas, San Juan, PR 1995 **Decenio** Liga de Arte de San Juan, San Juan, PR **IV Bienal de Arte Joven Chase Manhattan Bank**, Hato Rey, PR **Certamen Nacional de Artes Plásticas** Museo de Arte Contemporáneo, Santurce, PR **Connections** Schaeffler Gallery, Brooklyn, NY 1994 **Raíces** New Gallery, Brooklyn, NY **Convergence** 17floor Willoughby Hall, Brooklyn, NY **Caribbean Art Today** Documenta-Halle, Kassel, Alemania **Bienal de Pintura** Cuenca, Ecuador **Géneros** Museo del Arsenal de la Marina, San Juan, PR **Pequeño Formato 94** Luigi Marrozzini Gallery, San Juan, PR 1993 **Bodegonos; Siete Artistas** Studio R. Matos, San Juan, PR **Entre Ángeles y Neones** Casa Olaverri, San Juan, PR **Nuestra Muestra Colectiva; Bar Aquí Se Puede**, San Juan, PR **Muestra de Arte Puertorriqueño 93** I.C.P. Museo del Arsenal de la Marina, San Juan, PR **Arte Para Cuba** Centro Cultural Mayagüez -Ponce, Art Forum; Ateneo Puertorriqueño, San Juan, PR **Historias Fantásticas** Casa Alcaldía de Carolina, Carolina, PR **Nuestros Tiempos** Citibank Atrium, Cupey, PR **Pequeño Formato 93** Luigi Marrozzini Gallery, San Juan, PR 1992 **Arte Joven en América** San Juan Conservation Art Studio, San Juan, PR **Homenaje a Juan Sánchez** Museo de Arte e Historia, San Juan, PR **Exposición de Gráfica** Galería Botello, Plaza Las Américas, Hato Rey, PR **Pequeño Formato 92** Luigi Marrozzini Gallery, San Juan, PR 1991 **IX Bienal de San Juan del Grabado Latinoamericano y del Caribe** Museo del Arsenal de la Marina, San Juan, PR **Colectiva Zeitgeist** Galería Proyecto, San Juan, PR **II Bienal de Arte Joven Chase Manhattan Bank**, Hato Rey, PR **Arte Puertorriqueño** Compañía de Turismo, San Juan, PR **Nueva Pintura Dominico-Puertorriqueña** Casa Teatro, Santo Domingo, República Dominicana **Nuevas Expresiones en la Gráfica Puertorriqueña** Galería Luis E. Chardón, Mayagüez, PR **Pequeño Formato 91** Luigi Marrozzini Gallery, San Juan, PR 1990 **Trasatlántica** Museo del Arsenal de la Marina, San Juan, PR **Certamen de la Academia de Artes y Ciencias** Convento de Los Dominicos I.C.P., San Juan, PR 1989 **I Bienal de Arte Joven Chase Manhattan Bank**, Hato Rey, PR **Pulso Actual** Galería Zeitgeist, Hato Rey, PR **Exposición de Estudiantes de EAP** Museo del Arsenal de la Marina, San Juan, PR 1988 **Exposición de Fotografía-Homenaje a Ramón Aboy** Escuela de Artes Plásticas, San Juan, PR **Nuevos Talentos** Centro Cultural Amaury Veray, Yauco, PR **Exposición de Colografía** Casa Blanca, San Juan, PR **BECAS** 1996 **Fondo Nacional para el Financiamiento del Quehacer Cultural** Instituto de Cultura Puertorriqueña San Juan, PR 1995 **Graduate Assistanship** Pratt Institute, Brooklyn, NY 1994 **Proyecto de Subvención Básica para las Artes** Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, PR 1993-94 **Fondo Nacional para el Financiamiento del Quehacer Cultural** Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, PR **PREMIOS** 1993 **Cartel del Año** Asociación Internacional de Críticos de Arte, San Juan, PR **Mención de Honor III Bienal de Arte Joven Chase Manhattan Bank** Hato Rey, PR 1991 **Mención de Honor, I Certamen Nacional de Artes Plásticas** Museo de Arte Contemporáneo Santurce PR **Primer Premio Grabado, Certamen Ateneo Puertorriqueño** Ateneo Puertorriqueño, SJ, PR 1990 **Segundo Premio, Cartel Conmemorativo al Censo de PR Primer Premio de Grabado, Exposición de Estudiantes de la Escuela de Artes Plásticas** Arsenal de La Marina, I.C.P., San Juan, PR

catálogo de exhibición

1 después del arca...1
1996

cajas plásticas, agua y animales plásticos
dimensión variable

2 después del arca...2
1996

vinil y serigrafía
dimensión variable

3 después del arca...3
1996

plástico, serigrafía y copias en laser
dimensión variable

4 después del arca...4
1996

caja plástica, globo del mundo y agua
24"x 24"x 24"

5 después del arca...5
1996

agua y bolsas plásticas
dimensión variable

universidad del sagrado corazón

presidente
josé jaime rivera, PhD

galería de arte

adlín ríos rigau, directora
coordinación
josé a. fonseca

luigi marrozzini gallery

michelle marxuach, directora

catálogo

diseño
aaron salabarrías
ensayo

héctor monclova
fotografía

diego méndez
impresión
citibank

agradecimientos

fam. salabarrías valle
diego méndez
annex burgos
javier martínez
josé jorge román



GALERIA DE ARTE
Universidad del Sagrado Corazón

P.O. Box 12383, San Juan P.R. 00914-0383